



The 32nd Toyokawa Citizen Festival "Oidensai" is held on May 27 (Sat.) and 28 (Sun.) in the area around the baseball stadium. There are plenty of events such as eating corner with food trucks and stage performance by power rangers which can be enjoyed by children and adults. In addition, in the baseball stadium as major venue, there will be "Dance Festival 2023" where dance teams such as Yosakoi dance team perform their dancing, and musical performance by Japan Self Defense Ground Force Military Band. For the latest information, confirm HP of Toyokawa Chamber of Commerce and Industry (Toyokawa Shoko Kaigisho).

第32届丰川市民节“OIDEN祭”于5月27日(星期六)及28日(星期日)在市棒球场周边举行。这次有快餐车等美食区,还有英雄战队秀舞台表演等丰富多彩的活动,无论大人小孩都能尽享其中。另外作为主会场的棒球场内,除了YOSAKOI队及舞蹈队表演的“舞蹈节23”以外,还将有陆上自卫队乐队的表演。有关最新信息,请您查阅丰川商工会议所官网。

1. 家具固定器具の取付と窓ガラス飛散防止フィルムの貼付 Installation of furniture fixing equipment and application of window glass shatterproof film

Crisis Management Division (Kiki Kanri Ka) 0533-89-2194

In order to reduce damage caused by furniture falls and window glass shatter in the occurrence of an earthquake, the city offers installation service of furniture fixing equipment and application of window glass shatterproof film.

Eligibility: Those who live in Toyokawa

Expense: Free (However, the cost of equipment necessary for fixing furniture, and film is borne by the individual)

Application: From May 10 to June 30 (Postmark on this date is valid.). Bring application form directly or send it by postal mail to the Crisis Management Division (〒442-8601 Toyokawa Shi, Suwa 1 Chome 1). The application form is available in the Crisis Management Division (Toyokawa City Bosai Center 2nd floor) and at respective branch office (Can be downloaded from City HP.) (only once a year per household).

Others: The number of applications is limited. In addition, the number of furniture to be fixed is 3, and the window glass (excluding multilayered glass) to be filmed is up to 4 square

meters per household, and the consent of the owner is required for those who live in a rented house such as an apartment.

安装家具固定装置及粘貼玻璃窗防护膜

危机管理课 0533-89-2194

为了减轻地震发生时家具颠倒及玻璃窗粉碎等造成的被害,市里开展安装家具固定装置及粘貼玻璃窗防护膜的业务。

对象: 市内居住者

费用: 免费(但是,固定家具所需的器具或防护膜的费用由个人承担)

申请: 5月10日至6月30日截止(邮戳日期为准)。申请书请直接或邮寄到危机管理课(〒442-8601諏訪1丁目1)。申请书在危机管理课(丰川市防灾中心2楼)及各分所内(也可以从市官网上下载)(每户一年只有一次申请机会)

其他: 接受申请的件数有限。另外,每户可固定的家具为3件,粘貼防护膜的玻璃窗(多层玻璃窗除外)至4平方米为止,以及公寓等在租借房屋居住的人一定要取得业主的同意。

2. 児童扶養手当を支払います

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate will be paid

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

On May 11 (Thu.), May payment quota (March to April) will be transferred to the designated financial institution account. The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

5月的定期支付金额(3月~4月)将在5月11日(星期四)汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知,请通过存折等自行确认。

3. 豊川市まちなか居住補助金

Application for residence subsidy in Toyokawa (Machinaka Kyoju Hojokin)

Urban Development Division (Toshi Keikaku Ka) 0533-89-2147

Eligibility: Person who purchased a house on January 2, 2017 or later in the area designated by Toyokawa city and had lived in other municipalities for more than 5 consecutive years before moving in Toyokawa, or person who owned a house in the foreseen disaster area in Toyokawa and had lived there until moving out.

Content of the subsidy: ①Sum which is equivalent to that of real estate tax (For 3 year's amount maximum after purchasing the eligible house) ②100,000 yen subsidy (Only once) for eligible household's respective person of junior high school age or younger

Application: By February 29 (Thu.), 2024 (Postmark on this date is valid.). Bring application form directly or send it by postal mail to Urban Development Division (North Bldg. 3F). Application form is available at the division (Can be downloaded from City HP.).

Others: There are requirements. Contact Urban Development

Division for details.

丰川市市内居住补助金

都市計画課 0533-89-2147

对象: 2017年1月2日以后在市里指定区域购买房屋，并在搬入前连续5年以上在市外居住者，或者是拥有市内灾害预测区域房屋并在此居住的搬入者

补助内容: ①固定資産税相当額(认定为对象房屋后，最初的3年份。)
②对象家庭中的中学生以下，每人补助约10万日元的奖励金(一次性)

申请: 2024年2月29日(星期四)截止(邮戳日期为准)。申请书请直接或邮寄到都市計画課(北楼3楼)。申请书在都市計画課内有(也可在市官网上下载)

其他: 请您向都市計画課咨询申请所需条件等详情。

4. 「児童虐待かな」と思ったらご連絡ください Precaution against child abuse

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

The reports of child abuse to child consultation centers are increasing year by year nationwide and unfortunate incidents are continuously occurring. When you see a child who might receive abusing, please do NOT hesitate to contact the following offices.

JIDO SOUDANJO, Child Consultation Center Dial 189 (Child abuse)

JIDO SOUDANJO, Child Consultation Center Special Number for Consultation 0120-189-783

Higashi Mikawa Consultation Center for child/disabled person 0532-54-6465

Toyokawa City Hall Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

请警惕“虐待儿童”并与我们联系

育儿支援課 0533-89-2133

全国儿童相談所关于虐待儿童的咨询年年增加，不幸的事件不断发生。如果您发现了受虐待的儿童，请不要隐瞒，联系咨询窗口。

- 儿童相談所虐待对应电话 189
- 儿童相談所咨询专用电话 0120-189-783
- 东三河儿童·残障者相談中心 0532-54-6465
- 丰川市政府育儿支援課 0533-89-2133

5. 地域巡回健診 (春健診)

Regional Physical Checkup (Spring Term)

Health Center (Hoken Center) 0533-89-0610

Please see City HP or contact Health Center for further information such as date & place.

Eligibility:

- Person born between April 1, 1984 and April 1, 2008 who has no chance of medical checkup at school/workplace.
- Insured person of the National Health Insurance or the Late-Stage Medical Care System for the Elderly who has a medical coupon.
- Person whose household is on welfare

Content:

Medical consultation, blood pressure, physical examination (Measuring height and weight), urine and blood examination, tuberculosis and lung cancer screening. (Thoracic X-ray examination. Sputum examination (phlegm test) may be conducted when necessary).

Fee: Free of charge. However, in case of taking the same examination in the fiscal year again, the person may be requested to pay the whole expense.

Capacity: 60 persons (65 persons at Health Center, Mito

Fukushi Hoken Center, Kozakai Kifukan, and Ikamaikan)

Application: From May 15 (Mon.), on City HP (First come, first served).

Applications can be accepted at the venue on the checkup day.

Reception hour on the physical checkup day: Person who applied on City HP (1:30 pm – 1:45 pm), person who applies at the venue on the day (1:45 pm – 2:45 pm)

地区巡回体检 (春季体检)

保健中心 0533-89-0610

时间·地点: 请您查阅市政府官网或向保健中心咨询。

对象:

- 1984年4月1日至2008年4月1日出生并且在学校或工作单位等没有检查机会的人;
- 国民健康保险及后期高齢者医疗制度的被保険者，持有体检券的人;
- 生活保护(低保)领取者

内容: 诊查、血压·身体测定、尿·血液检查、结核·肺癌检查(胸部X射线拍摄，根据需要要有痰液检查)

负担金额: 免费。但同一年度内重复同样的检查则需要全额负担。

名额: 各60人(保健中心、御津福祉保健中心、小坂井葵风馆、IKAMA馆各为65人)

申请: 从5月15日(星期一)开始在市官网上按报名先后顺序申请预约。当天，也可以在会场报名。

当天报名时间: 已在市官网预约者为13:30~13:45，当天会场报名者为13:45~14:45

6. ヒトパピローマウイルス感染症定期予防接種

Periodic Vaccination for Human Papillomavirus

Health Center (Hoken Center) 0533-89-0610

Cervical cancer can be caused mostly by continuous infection of Human Papillomavirus (HPV). In addition to conventional vaccine (HPV bivalent vaccine / HPV quadrivalent vaccine), HPV 9-valent vaccine has been also eligible since April 2023.

Eligibility for vaccination: Girls born between April 2, 1997 and April 1, 2012 who have not finished 3-time vaccination.

Application: Apply directly to the commissioned medical institutions in Toyokawa city. In case of taking vaccination, the following things are necessary. ①Maternity passbook (Boshi Techo) ②Medical questionnaire sheet ③Things by which the person's address can be confirmed (e.g. Children's Medical Expense Recipient Certificate, driver's license etc.). If the person does not have ① and ②, consult Health Center (Tel: 0533-95-4801).

Others: For girls born between April 2, 1997 and April 1, 2006 who took HPV bivalent vaccine / HPV quadrivalent vaccine with their own expense, they will be eligible for reimbursement if they meet conditions such as vaccination period.

人乳头瘤病毒感染症 (子宫颈癌) 定期预防接种

保健中心 0533-89-0610

子宫颈癌的原因基本是由人乳头瘤病毒(HPV)持续感染而导致发病。至今为止定期预防接种的疫苗为2价及4价HPV疫苗，从2023年4月开始9价也成为疫苗对象。

接种对象: 1997年4月2日至2012年4月1日出生且没有完成3次接种的女生

申请: 直接向市内委托的医疗机构预约。接种时需要①母子健康手册②医检调查表③需要可确认住址的证明(如儿童医疗费领取者证或驾驶执照等)。如果您没有①②，请您向保健中心(0533-95-4801)咨询。

其他: 1997年4月2日至2006年4月1日出生的女生，如果您已经自费接种过2价及4价HPV疫苗，只要满足接种期间等必要条件，将被视为费用返还对象。

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

Date・Eligibility: ①June 9 (Fri.) = Child born between January 1 and 15, 2023 ②June 23 (Fri.) = Child born between January 16 and 31, 2023

Hour: 9:45 am to 10:00 am

Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

Application: Directly to the venue on the day

咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习。

日期及对象:

①6月9日 (星期五) = 2023年1月1日至15日出生的儿童

②6月23日 (星期五) = 2023年1月16日至31日出生的儿童

时间: 9:45~10:00

携带物品: 母子手册、浴巾、文具、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

申请: 当天在会场申请

親子ピタ・コチョ教室

Oyako Pita Kocho

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

Date and Hour: June 14 (Wed.), 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in September, 2022

Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

親子口腔(Pita Kotyo)保护

与孩子一起愉快地学习有关辅食后期的口腔保护。

时间: 6月14日 (星期三) 9:45~10:00

对象: 2022年9月出生的儿童

携带物品: 母子手册、浴巾、文具

申请: 当天在会场申请

育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

Date: ①June 7 (Wed.) = Ikamaikan ②June 13 (Tue.) = Kozakai Kifukan ③June 21 (Wed.) = Otowa Fukushi Hoken Center ④June 26 (Mon.) = Health Center (Hoken Center) ⑤June 28 (Wed.) = Mito Fukushi Hoken Center

Hour: 9:30 am to 10:30 am

Eligibility: Infant and the family

Requirement: Maternity passbook and bath towel

Application: Directly to the venue on the day

育儿咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。

日程:

①6月7日 (星期三) = IKAMA I馆

②6月13日 (星期二) = 小坂井葵风馆

③6月21日 (星期三) = 音羽福祉保健中心

④6月26日 (星期一) = 保健中心

⑤6月28日 (星期三) = 御津福祉保健中心

时间: 9:30~10:30

对象: 婴幼儿及家人

携带物品: 母子手册、浴巾

申请: 当天在会场申请

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Date: June 12 (Mon), June 26 (Mon.)

Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: Maternity passbook and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

孕产妇口腔健康检查

日期: 6月12日 (周一)、6月26日 (周一)

时间: 13:15~13:30

对象: 孕期中、产后未滿一年者 (各一次)

携带物品: 母子手册、文具

申请: 当天在会场申请

新型コロナウイルス感染症情報

Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)

※Aside from Japanese, corresponding languages are Chinese (Thursday), and Portuguese (Wednesday and Friday).

About booster vaccination

Vaccination period・Venue: Individual Vaccination: From May 8 to August 31 at medical institutions in Toyokawa city / Group Vaccination: From May 13 to August 31 at Shimin Plaza (Prio II 4F), Health Center (Hoken Center)

Eligibility: Any of the following persons who have completed 1st/2nd vaccination ①Person aged 65 or older ②Person aged 5-64 with underlying disease ③Medical personnel or personnel of senior citizen's facilities etc.

Eligible vaccination tickets: Vaccination tickets (cream color) which were sent to the eligible persons in the end of April (Vaccination tickets (white color) are not eligible.)

Others: For person in general (aged 12-64), booster vaccination is not available from May 8 to August 31. It is available until August 31 (Thu.) only for the person aged 5-11 without underlying disease who has not taken vaccine for variant Omicron yet. Things such as vaccination schedule on later days will be updated on City HP and Toyokawa Newsletter as soon as determined.

新型冠状病毒肺炎信息

丰川市新冠疫苗电话服务中心 **TEL:** 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点 (包括双休日及节假日)

※电话服务中心除了日语以外, 星期四有中文翻译, 星期三及星期五有葡萄牙语翻译。

有关新冠疫苗追加接种的通知

接种时间及会场: 个人接种从5月8日至8月31日在市内医疗机构; 集体接种从5月13日至8月31日在市民广场 (PRIO II 4楼)、保健中心

对象: 已完成第1、2次接种并符合以下任意一项者

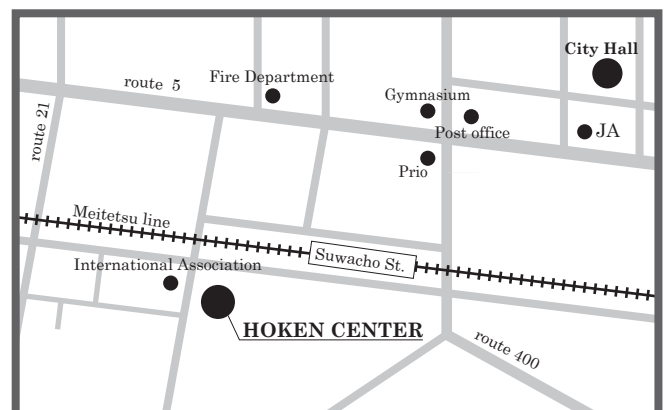
①65岁以上

②5至64岁患有基础病的人

③从事医疗工作或为养老院等设施的从业者

可使用的接种券: 于4月下旬向对象者邮寄奶油色接种券 (白色接种券不能接种)

其他: 一般者 (12至64岁) 在5月8日至8月31日之间不能接受追加接种。仅限无基础病 (5至11岁) 且一次也没有接种过奥密克戎疫苗的人, 于8月31日 (星期四) 以前可以接种。有关今后接种等信息, 决定后我们将通过市官网或丰川宣传报等通知。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1・77-7 Hagiyama -cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in May

5月急诊值班医院

5月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,
5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiyaama cho) | 0533-89-0616 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

| | |
|------------------------------------|--------------|
| Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) | 0533-86-1111 |
|------------------------------------|--------------|

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

| | | |
|------------|------------------------------------|--------------|
| 3 Wed./周三 | Kachi Byoin (Ko cho) | 0533-88-3331 |
| 4 Thu./周四 | Goto Byoin (Sakuragi dori) | 0533-86-8166 |
| 5 Fri./周五 | Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho) | 0533-85-6511 |
| 6 Sat./周六 | Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 7 Sun./周日 | Higuchi Byoin (Suwa) | 0533-86-8131 |
| 13 Sat./周六 | Ozeki Seikei Geka (Mito cho) | 0533-77-1212 |
| 14 Sun./周日 | Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 20 Sat./周六 | Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho) | 0533-84-8261 |
| 21 Sun./周日 | Miyachi Byoin (Toyokawa cho) | 0533-86-7171 |
| 27 Sat./周六 | Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho) | 0533-85-6511 |
| 28 Sun./周日 | Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho) | 0533-73-3777 |

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

| | |
|------------------------------------|--------------|
| Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) | 0533-86-1111 |
|------------------------------------|--------------|

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

| | |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa) | 0533-84-7757 |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------|

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

| | | |
|-----------|---------------------------------|--------------|
| 7 Sun./周日 | Watanabe Ladies' (Ushikubo cho) | 0533-85-3511 |
|-----------|---------------------------------|--------------|

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

| | | |
|------------|--------------------------------|--------------|
| 14 Sun./周日 | Yoshioka Ganka (Chubu cho) | 0533-82-3001 |
| 28 Sun./周日 | Ganka Tsuyama Clinic (Ogi cho) | 0533-56-3588 |

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

| | | |
|------------|--------------------------------------------|--------------|
| 7 Sun./周日 | Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 14 Sun./周日 | Itaya Jibiinkoka (Baba cho) | 0533-89-8733 |
| 21 Sun./周日 | Zoshi Jibiinkoka (Zoshi) | 0533-86-8880 |
| 28 Sun./周日 | Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho) | 0533-83-3341 |

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

| | | |
|------------|------------------------------|--------------|
| 6 Sat./周六 | Shiraya Iin (Ichinomiya cho) | 0533-93-2310 |
| 20 Sat./周六 | Ono Jinhinyokika (Baba cho) | 0533-86-9651 |

Dermatology 皮肤科 (hifuka) (皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

| | | |
|------------|------------------------------------|--------------|
| 27 Sat./周六 | Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho) | 0533-95-1114 |
|------------|------------------------------------|--------------|

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-89-2158 (中文)
主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of April 1, 2023: 184,195

- ◎ Total population of foreign residents: 7,542
- ◎ Brazilian: 2,896
- ◎ Vietnamese: 1,528
- ◎ Filipino: 813
- ◎ Peruvian: 477
- ◎ Chinese: 457
- ◎ South Korean: 451
- ◎ Indonesian: 349
- ◎ Nepali: 136
- ◎ Thai: 66
- ◎ Myanmar: 49
- ◎ Others: 320

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp